



2014至2015年度入學獎學金 Admission Scholarships for 2014-2015

以下入學獎學金已開始接受申請：

Applications are now invited for the following admission scholarships:

(1) 聯合書院全人教育入學獎學金計劃

為鼓勵具有不同專長及技能同學入讀香港中文大學聯合書院，本院設立了「聯合書院全人教育入學獎學金計劃」，其中包括下列獎項：

United College Whole-person Education Admission Scholarships Scheme

In order to encourage students with different talents and expertise to pursue studies in United College of The Chinese University of Hong Kong, United College has established "United College Whole-person Education Admission Scholarships Scheme", awards of which include the following:

體育運動入學獎學金

此項入學獎學金是為鼓勵具有運動潛質的學生入讀香港中文大學聯合書院而設。獎額一名，港幣一萬元。如得獎人於其後的修學年符合所需條件，此獎項將會繼續頒予該得獎人，為期四年。申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=323228>

Sports Admission Scholarship

Sports Admission Scholarship was established to give recognition to year-one students who have achieved high standards in the performance of sports activities as well as to encourage them to further develop these potentials at the United College of The Chinese University of Hong Kong. This award, in the amount of HK\$10,000, is renewable in the normative period of study for a maximum tenure of 4 years if the awardee meets the renewal requirements. Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=323228>

陳曾熹博士思源立人入學獎學金

此項入學獎學金是為鼓勵積極參與社會服務並有優秀表現的學生入讀香港中文大學聯合書院而設。獎額三名，每名港幣一萬元。如得獎人於其後的修學年符合所需條件，此獎項將會繼續頒予該得獎人，為期四年。申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=324077>

Dr Thomas Chen Si Yuan Social Service Admission Scholarships

Dr Thomas Chen Si Yuan Social Service Admission Scholarships were established to give recognition to year-one students who have made outstanding contributions in social services whilst in high school and to encourage them to join the United College of The Chinese University of Hong Kong. There are three awards, in the amount of HK\$10,000 each. The Scholarships are renewable in the normative period of study for a maximum tenure of 4 years if the awardees meet the renewal requirements. Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=324077>

創意及文化入學獎學金

此項入學獎學金是為鼓勵在藝術及文化方面具有創意及潛質的學生入讀香港中文大學聯合書院而設。獎額一名，港幣一萬元。申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=324483>

Innovation and Culture Admission Scholarship

The Innovation and Culture Admission Scholarship was established to recognise year-one students who have shown talents and capacity for creativity in the arts and culture as well as to encourage them to further develop these potentials at the United College of The Chinese University of Hong Kong. The monetary value of the scholarship is HK\$10,000. Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=324483>



(2) 迪志精英運動員獎學金

此項入學獎學金是為鼓勵在體壇曾作出重大貢獻的優秀現役及退役精英運動員入讀香港中文大學聯合書院而設，同時亦為提高書院的體育風氣，推動健康校園發展。獎額一至兩名，每名港幣三萬至六萬元。如得獎人於其後的修學年符合所需條件，此獎項將會繼續頒予該得獎人，為期四年。申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=323455>

Digital Heritage Elite Athlete Scholarships

The Digital Heritage Elite Athlete Scholarships were established to provide opportunities for present and retired elite athletes who have made significant contributions to the sports world to study in United College of The Chinese University of Hong Kong while at the same time helping to promote sports participation and health awareness in the College. There are one to two awards, ranging from HK\$30,000 to HK\$60,000 each. The Scholarships are renewable in the normative period of study for a maximum tenure of 4 years if the awardees meet the renewal requirements. Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=323455>

(3) 第一代大學生入學獎學金

此項入學獎學金是為鼓勵父母均非大學生的學生入讀香港中文大學聯合書院而設。每名港幣二千五百元，獎額待定。申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=325125>

First-in-the-Family Tertiary Education Admission Scholarships

The First-in-the-Family Tertiary Education Admission Scholarships were established to encourage students who are the first generation in the family to pursue tertiary education at United College of The Chinese University of Hong Kong. The monetary value of each scholarship is HK\$2,500, number of awards to be determined. Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=325125>

歡迎所有新生透過書院網頁申請，申請日期為2014年8月21日至9月5日下午5時30分。詳情請參閱輔導處報告板、書院網頁或逕向書院學生輔導處查詢。

All new students are welcome to apply online at the College website during the period from 21 August 2014 to 5:30 pm of 5 September 2014. For further details, please refer to the announcements on the College notice boards, the College website or enquire at the Dean of Students' Office.

2014至2015年度聯合書院岑才生學長計劃 UC Shum Choi Sang Mentorship Programme 2014-2015

由聯合書院及聯合書院校友會合辦，並獲書院校董會前主席岑才生先生贊助之「聯合書院岑才生學長計劃」即將接受報名。學長計劃旨在提供機會讓書院校友與在校同學互相認識，透過一對一的交流模式，建立友誼，分享生活及工作體驗，從而提高在校同學的心智發展，拓闊視野，增強自信，改善溝通技巧。本計劃亦設有海外學長，讓參與國際交換計劃的同學能透過當地校友學長的輔導，在文化及生活方面得到更大的幫助。

有興趣參加書院學長計劃的同學請於2014年9月1日至9月5日下午5時30分透過書院網頁：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=307451>申請。學員簡介會將於2014年9月11日下午6時30分舉行，申請人須預留時間出席。遴選結果將於2014年10月初在書院網頁公佈，申請人會透過電子郵件獲通知結果。

Applications are invited for the UC Shum Choi Sang Mentorship Programme 2014-2015. This Programme, jointly organised by United College and the United College Alumni Association, is sponsored by Mr Shum Choi-sang, former Chairman of the College Board of Trustees. The main purpose of the Programme is to foster a mentoring relationship between alumni and undergraduate students of the College. Through this mentoring, it is anticipated that students will be able to build up self-confidence, develop good ethics and communication skills, and enhance their knowledge beyond mere book-learning. The Programme will also recruit overseas mentors to provide support to students planning to participate in exchange programmes. Their contact and communications will be mainly by electronic means.

All UC students are welcome to apply online at the College website <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=307451> during the period from 1 September 2014 to 5:30 pm of 5 September 2014. Mentees briefing session will be held on 11 September 2014 at 6:30 pm. Applicants are required to attend. The selection results will be announced on the College website in early October 2014. Applicants will also be notified of the results by email.

海外交換生及非本地生迎新晚宴 Welcoming Dinner for Exchange and Non-local Students

本院非本地生迎新晚宴將於2014年9月4日（星期四）晚上6時30分於書院學生飯堂舉行，歡迎本院一年級非本地本科生及交換生加入書院。

The College will organise a dinner on Thursday, 4 September 2014 at 6:30 pm in the student canteen to welcome the newly admitted non-local undergraduates and exchange students of the College.



邁進地球村系列——薪火計劃：中大聯合·兩岸清華·服務學習體驗 GOAL Programme — “Pass-it-on: Service Learning Programme by United College and Cross-strait Tsinghua”

聯合書院與北京及台灣清華大學於本年7月12日至8月11日再辦「薪火計劃：中大聯合·兩岸清華·服務學習體驗」。本計劃之香港部份由陳曾熹博士思源立人計劃基金撥款資助。

計劃主要分三個部份，第一部份的活動在香港舉行。三十名來自三地的同學分成五組到香港耀能協會轄下的學校及訓練中心為智障及自閉症的青少年提供服務。此外，學員又走訪不同社企及到油麻地及深水埗等社區了解香港基層生活的情況，並協助回收及派發食物給區內基層市民，還參觀了社區農場和體驗賣旗活動。

第二部的活動在北京舉行，同學分別前往河北康保縣參與「粉刷匠」活動，協助翻新舊校舍及到山西協助改善食水供應設施。

最後一站為台灣清華大學，三校學員前往花蓮縣鳳林鎮，認識社區，協助籌辦大型地方節慶活動「百鬼夜行」，協助推動本土文化。整個活動於8月11日完結。

United College, National Tsing Hua University, Taiwan and Tsinghua University, Beijing jointly organised a cross-strait social service student exchange programme named “Pass-it-on: Service Learning Programme by United College and Cross-strait Tsinghua” from 12 July to 11 August 2014. The Hong Kong part of this programme is sponsored by Dr Thomas Chen Si Yuan Social Service Programme.

The programme was divided into three parts. The first part of the programme was held in Hong Kong for ten days. Thirty students from the three participating universities, in five groups, were attached to different centres of The Spastics Association of Hong Kong (SAHK) to provide voluntary service to teenagers with special needs. Students also visited several social enterprises, conducted home visits to grassroots families living in sub-divided units, cubicle apartments and rooftop structures in Yau Ma Tei and Sham Shui Po area; while in the evening, they assisted People Service Centre to collect leftover food and then re-distribute it to needy people in Shek Kip Mei. More experiential activities include visiting community farm and joining Flag Day Fundraising.

The second part of the programme was held in Beijing, where students were arranged to perform various voluntary services: repainting walls for schools in Hebei, and improving water supply facilities in Shanxi.

The final part of the programme was in Taiwan. Students arrived in Fenglin, town in Hualien county, to learn more about the indigenous communities, and to organise a festive “Demon’s Parade” for local cultural promotion. The whole voluntary service programme completed on 11 August 2014.

香港部分 Hong Kong Part (12 – 21/7/2014)





北京部分 Beijing Part (22/7 – 1/8/2014)



台灣部分 Taiwan Part (1 – 11/8/2014)



書院國際演講會 UC Toastmasters Club

聯合書院國際演講會自 2005 年 9 月正式成立以來，致力訓練聯合同學公開演講的能力及技巧。同學透過定期參與會議，嘗試一連串有系統的練習，訓練英語演講技巧及即席演講的應變能力。同學亦可同時學習對其他參加者的演講作出有效的評價。現時合共有超過三十位聯合同學註冊成為會員。

演講會將於 2014 年 9 月 18 日（星期四）晚上 6 時 45 分於聯合書院鄭棟材樓 UCC2 講室舉行示範會議，多位極富經驗的國際演講會資深會員將會到場指導。

同學請於 2014 年 9 月 13 日或以前透過書院網頁：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=348951> 或請往書院學生輔導處報名或可致電 95132340、66435251 或 39437570 與會長李家樂同學、副會長譚亦敏同學或學生輔導處何惠芬女士聯絡。

Since its establishment in September 2005, United College Toastmasters Club (UCTMC) has strived to improve English speaking skills and standards among United College students. At Toastmasters meetings, members have the opportunities to learn by speaking in groups and working with others in a supportive environment. Members receive systematic trainings on impromptu speaking and public speaking through practice and feedback from their fellow club members. At present, more than 30 United College students have registered as members of the Club.

The Demonstration Meeting for recruiting new members will be held on Thursday, 18 September 2014 at 6:45 pm at Lecture Theatre C2, T C Cheng Building, United College. Experienced Toastmasters will attend the demo meeting and coach members on public speaking skills.

If you are interested to join our demo meeting, please apply on-line at the College website <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=348951> or register at the Dean of Students' Office, United College on or before 13 September 2014. Please call Miss Carol Lee, President of UCTMC at 95132340, Mr Dexter Tam, Vice President of UCTMC at 66435251 or Ms Kitty Ho, Dean of Students' Office, United College at 3943 7570 for registration and further enquiries.





新生輔導營

Orientation Camp for Freshmen

本年度聯合書院新生輔導營定於2014年8月25至28日在書院校園舉行，主題為「浩瀚聯光、天地合映」。籌委會希望透過四日三夜的新生輔導營協助新生認識大學生活和建立網絡，從而加深對聯合書院的了解和凝聚歸屬感，以及反思大學生的角色和如何計劃未來的大學生活。查詢請電6087 2846與輔導營籌委會主席陳子睿同學聯絡。

The 2014 United College Orientation Camp will be held on the College campus from 25 to 28 August 2014. The theme of the camp is “浩瀚聯光、天地合映”. Through the four-day-three-night camp, the Organising Committee aims at helping freshmen to understand university life and establish networks; and reflect on the role of university students and plan for their undergraduate studies. For Orientation Camp details, please contact Mr Chan Tsz-yui, chairman of the College Orientation Camp Organising Committee at 6087 2846.

2014至2015年度新生住宿申請

Regular-term Residence Applications for Freshmen 2014-2015

2014至2015年度聯合書院新生住宿申請將於2014年8月21日至25日中午12時接受報名。同學可透過聯合書院網頁：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=333936>在網上申請，並按指示於截止申請日期前將相關文件交回書院學生輔導處辦理。逾期或資料不足之申請概不受理。詳情請參閱書院網頁：<http://www.uc.cuhk.edu.hk>或向書院學生輔導處查詢。

Applications for the 2014-2015 regular-term residence in the College's student hostels will open for new students during the period from 21 August 2014 to 12:00 noon of 25 August 2014. Applicants should apply on-line at the United College website <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=333936> and submit relevant documents to the College Dean of Students' Office according to the guidelines. Incomplete forms and late applications will not be considered. For further details, please refer to the College website <http://www.uc.cuhk.edu.hk> or enquire at the College Dean of Students' Office.

書院語文改善計劃——2014年秋季課程

UC Language Improvement Project – Autumn Programmes 2014

「語文改善計劃」秋季課程將於2014年9月1日至8日接受同學報名。課程資料及報名表格可於2014年9月1日起瀏覽課程網頁：www.cuhk.edu.hk/uc/UC_LIP。查詢請致電3943 1288與本院黃鎮龍先生聯絡。

Applications for the autumn programmes of the United College Language Improvement Project (LIP) 2014 will be accepted from 1 to 8 September 2014. Programme details and application forms can be obtained from the project website: www.cuhk.edu.hk/uc/UC_LIP from 1 September 2014. For enquiries, please contact Mr Ron Wong at 3943 1288.

語言 Language	課程名稱 Programme Title
普通話 Putonghua	活學活用普通話 Active Putonghua Learning
英文 English	Public Speaking; Becoming Toastmasters

馮榮均先生全人發展獎勵計劃接受報名

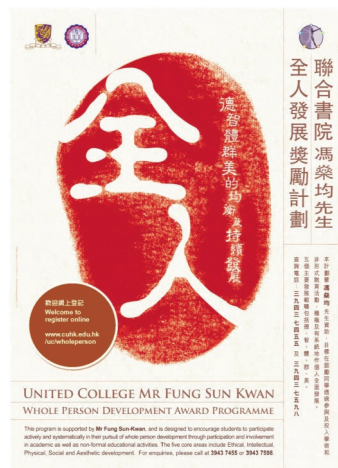
Mr Fung Sun Kwan Whole Person Development Award Programme Opens for Application

本計劃蒙馮榮均先生資助，目標在於鼓勵同學透過參與及投入學術和非形式教育活動，積極及有系統地安排個人全面發展。主要發展範疇包括德、智、體、群、美。參加者如能在畢業前獲得指定分數，又或者在一學年內取得二十分，均可獲得書券及證書，以作鼓勵。每位參加者亦可得到由書院確認的活動核實證書，可作未來就業或升學之用。

2014至2015年度的網上登記由2014年9月22日開始。有關計劃內容及詳情，可瀏覽計劃網址：<http://www.cuhk.edu.hk/uc/wholeperson>。查詢請致電3943 7598或3943 7455與書院學生輔導處林偉源先生或楊頌妍女士聯絡。

This programme is supported by Mr Fung Sun-kwan, and is designed to encourage students to take active and systematic steps to pursue whole person development through participation and involvement in academic as well as non-formal educational activities. The five core areas include ethical, intellectual, physical, social and aesthetic development. Scores will be assigned to various activities under these areas, and participants will be awarded when the scoring reach specified points or above before graduation or twenty points in an individual academic year. All participants will receive an activity report certified by the College, and that could serve as reference for future career and academic pursuit.

The registration for 2014-2015 will begin on 22 September 2014, students can browse the programme details and register via the programme website at <http://www.cuhk.edu.hk/wholeperson>. For enquiries, please contact Mr George Lam or Ms Amy Yeung of the Dean of Students' Office at 3943 7598 or 3943 7455.





儲物箱接受走讀生申請 Locker Application for Non-residential Students

書院於曾肇添樓地下一零九室設有儲物箱，供走讀生借用。書院學生可由 2014 年 9 月 10 日至 9 月 30 日於辦公時間內親往曾肇添樓二樓學生輔導處辦理借用手續。由於儲物箱數量有限，除特殊情況外，書院一概不接受宿生或已獲學系分配儲物箱之同學申請借用。如有查詢，請致電 3943 1288 與本院黃鎮龍先生聯絡。

儲物箱之借用規則如下：

- 1) 借用者須繳付儲物箱鎖匙的按金港幣五十元正。請透過匯豐銀行或恒生銀行自動櫃員機將按金轉帳至香港中文大學戶口 293-005005-001，並帶同自動櫃員機收據前往學生輔導處申請。
- 2) 借用者須保持儲物箱整潔，並避免於箱內存放貴重物品。
- 3) 同學可自行決定借用年期，借用期最長為畢業學年 5 月 31 日止。唯書院可能在有需要情況下，不再提供儲物箱借用服務，屆時將另行通知借用同學。
- 4) 借用期屆滿前，借用者須清理箱內物品，並親往曾肇添樓二樓書院學生輔導處歸還箱匙。書院將安排透過自動轉賬方式把按金退回借用者之存款戶口內。
- 5) 倘遺失儲物箱鎖匙，按金概不發還。借用者如需續用儲物箱，必須重新辦理借用手續。
- 6) 倘逾期辦理退箱手續，按金概不發還，儲物箱內之物品將列作棄置物品處理。

Lockers in Room 109 of Tsang Shiu Tim Building are now available for non-residential students. Interested students should apply in person during office hours at the United College Dean of Students' Office on 2/F of Tsang Shiu Tim Building from 10 to 30 September 2014. Since only a limited number of lockers are available, application from residential students or students who have been assigned lockers in their respective departments will not be entertained except for special circumstances. For enquiries, please contact Mr Ron Wong at 3943 1288.

The loan regulations are as follows:

- 1) A deposit of HK\$50 per locker is required. Applicants should pay the deposit via HSBC or Hang Seng Bank ATM to The Chinese University of Hong Kong (293-005005-001). Please bring along the ATM customer advice when submitting the application.
- 2) The lockers must be kept clean at all times and no valuables should be kept inside.
- 3) Students can decide the loan period of locker up to 31 May of graduation year. However, the College reserves the right to terminate the locker service under special circumstances and concerned students will be informed accordingly.
- 4) Before returning the locker to the College, students are responsible for cleaning the locker and returning the key in person to the College Dean of Students' Office. Deposit will be refunded by autopay.
- 5) Deposit will be forfeited if the locker key is lost. If the student wants to continue to use the locker, he/she has to re-apply and pay the deposit again.
- 6) Deposit will be forfeited for failure to return the locker keys upon expiry of the loan period. Items inside the locker will be disposed.

學生生活約章 Student Life Charter

由書院學生身心健康工作小組策劃、岑維休先生德育活動計劃贊助的書院學生生活約章計劃自 2008 年推出，至今反應良好。簽署約章的目的在協助同學訂定大學生活及學習目標。歡迎所有學生於網上簽署，網址為 www.cuhk.edu.hk/uc/studentcharter。為鼓勵同學參與計劃，此項目亦已列入書院馮堯均先生全人發展獎勵計劃的認可活動之內。

詳情請瀏覽計劃網頁：www.cuhk.edu.hk/uc/wholeperson。如有查詢，請致電 3943 7570 與本院何惠芬女士聯絡。

Organised by the Taskforce on Students' Well-being and sponsored by the College's Mr Shum Wai Yau Moral Education Scheme, the Student Life Charter was launched in 2008 and received positive feedback from College students. The scheme aims at helping students to set up their personal objectives of their university life and learning. Students are welcome to sign the online version at www.cuhk.edu.hk/uc/studentcharter. It is also a recognised activity of the United College Mr Fung Sun Kwan Whole Person Development Award Programme.

Please visit project website for details: www.cuhk.edu.hk/uc/wholeperson. For enquiries, please contact Ms Kitty Ho at 3943 7570.





書院實習計劃 UC Internship Scheme

為了讓聯合書院學生獲得更多實習工作的機會，書院與校友會自 2011 年夏季起舉辦「聯合書院實習計劃」，希望同學在畢業前獲取實用的工作經驗，透過計劃認清未來事業的路向。本計劃於今年為聯合書院法律系學生提供多個實習空缺，詳見下表。

United College, in collaboration with United College Alumni Association, has offered the United College Internship Scheme since summer 2011 to provide opportunities for students to evaluate their future career possibilities and gain work experience. Internship opportunities provided to UC law students are listed below.

校友僱主 Alumni Employee	書院學生 College Student	實習日期 Internship Period
陳永良校友 (85/政政) Mr Stanley W L CHAN (85/GPAD)	黃小僑 (法律/四) Miss WONG Siu-kiu (LAWS/4)	7/7/2014 – 25/7/2014
	李卓民 (法律/二) Mr LI Zhuomin (LAWS/2)	28/7/2014 – 23/8/2014
李國忠校友 (86/生化) Mr Simon K C LEE (86/BCHE)	陳榕翠 (法律/三) Miss Phyllissa Y C CHAN (LAWS/3)	3/6/2014 – 27/6/2014
	楊嘉雯 (法律/三) Miss YEUNG Ka-man (LAWS/3)	2/7/2014 – 30/7/2014
李劍雄校友 (81/財務) Mr John K H LEE (81/OFIN)	郝文惠 (法律/二) Miss HAO Wenhui (LAWS/2)	3/6/2014 – 31/7/2014
	胡婷恩 (法律/二) Miss WOO Yan-ting (LAWS/2)	23/6/2014 – 21/7/2014



▲ 李國忠校友 (86/生化; 右) 與楊嘉雯同學 (法律/三; 左) 合照。
Photo of Mr Simon K C Lee (86/BCH; right) and Miss Yeung Ka-man (LAWS/3; left).



▲ 陳永良校友 (85/政政; 中) 與黃小僑同學 (法律/四; 右) 及李卓民同學 (法律/二; 左) 合照。
Photo of Mr Stanley W L CHAN (85/GPA; centre) with Miss WONG Siu-kiu (LAWS/4; right) and Mr LI Zhuomin (LAWS/2; left).